



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	กรีซ	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๒ มกราคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	กรีซเลือกประธานาธิบดีหญิงคนแรก		



ประธานาธิบดีคนใหม่ ปัจจุบันดำรงตำแหน่งประธานศาลปกครองสูงสุด และประธานคณะกรรมการกฤษฎีกา จะเข้าพิธีสาบานตนเพื่อเข้ารับตำแหน่งในวันที่ ๑๓ มีนาคมนี้

กรุงเอเธนส์ – เมื่อวันพุธที่ ๒๒ มกราคม ๒๕๖๓ รัฐสภากรีซเลือกประธานาธิบดีหญิงคนแรกในประวัติศาสตร์ของประเทศ เธอเป็นผู้พิพากษาอาวุโส ผู้มีความเชี่ยวชาญด้านกฎหมายสิ่งแวดล้อมและรัฐธรรมนูญ

นายคอสตัส ทัสซูลัส (Costas Tassoulas) ประธานรัฐสภา กล่าวว่า สมาชิกรัฐสภาลงคะแนนด้วยเสียงส่วนใหญ่ ๒๖๑ เสียง จากเสียงของจำนวนสมาชิกสภาจากทุกพรรค รวม ๒๙๔ เสียง เลือกนางเอกาเทรีนิ ซาเกลลาโรปูลู (Ekaterini Sakellariopoulou) วัย ๖๓ ปี เป็นประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐ

เขากล่าวเพิ่มเติมว่า ประธานาธิบดีคนใหม่ ปัจจุบันดำรงตำแหน่งประธานศาลปกครองสูงสุด และประธานคณะกรรมการกฤษฎีกา จะสาบานตนเพื่อเข้ารับตำแหน่งในวันที่ ๑๓ มีนาคม โดยเธอจะเข้ารับตำแหน่งต่อจากนายโปรโคปิส เปาโลปูลอส (Prokopis Pavlopoulos) ซึ่งจะดำรงตำแหน่งครบวาระ ๕ ปี ในเดือนมีนาคมนี้

นายคีรีอาคอส มิโตซทาคิส (Kyriakos Mitsotakis) นายกรัฐมนตรี เป็นผู้เสนอชื่อนางซาเกลลาโรปูลูด้วยตนเอง โดยกล่าวถึงเธอว่า เป็นผู้พิพากษาที่มีความสามารถโดดเด่น การเสนอชื่อเธอเข้ารับตำแหน่งนี้จะ “สร้างความเป็นเอกภาพในหมู่ชาวกรีก”

นางซาเกลลาโรปูลู เป็นบุตรสาวของผู้พิพากษาศาลฎีกา สำเร็จการศึกษาระดับอนุปริญญาโทจากมหาวิทยาลัยปารีส ซอร์บอนน์ นอกจากนี้ เธอยังเป็นสตรีคนแรกที่ดำรงตำแหน่งประธานคณะกรรมการกฤษฎีกาด้วย

ตำแหน่งประธานาธิบดีของกรีซนั้น แม้ในนามจะเป็นประมุขแห่งรัฐและผู้บัญชาการทหารสูงสุด แต่โดยทั่วไปเป็นตำแหน่งในเชิงพิธีการเท่านั้น ประธานาธิบดีมีหน้าที่ให้การรับรองรัฐบาลและกฎหมาย และโดยหลักการมีอำนาจประกาศสงครามได้ แต่ต้องกระทำโดยความเห็นพ้องจากรัฐบาลเท่านั้น

ผู้ที่ลงคะแนนเสียงสนับสนุนเธอมีทั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจากพรรคซีริซา (Syriza) ซึ่งเป็นพรรคฝ่ายค้านฝ่ายซ้าย และพรรค KINAL ซึ่งเป็นพรรคแนวสังคมนิยม ทำให้เธอได้รับคะแนนสูงสุดเป็นประวัติการณ์ในการลงคะแนนเสียงเลือกประธานาธิบดีในรัฐสภากรีซ

นายมิโตซทาคิสย้ำว่า การเลือกนางซาเกลลาโรปูลูมารับตำแหน่งนี้ เป็นการแหวกประเพณี ไม่เพียงเพราะเธอเป็นสตรีคนแรกเท่านั้น แต่ยังเป็นเพราะเธอไม่ได้เป็นสมาชิกพรรคการเมืองใด

ทั้งนี้ ประธานาธิบดีกรีซที่ผ่านมามากเป็นสมาชิกอาวุโสของพรรคการเมือง เช่น เป็นอดีตรัฐมนตรี

การเสนอชื่อนางซาเกลลาโรปูลูเข้ารับตำแหน่งประธานาธิบดีได้รับคำชื่นชมว่า เนื่องจากสร้างฉันทามติได้ ในยามที่กรีซต้องเผชิญความยุ่งยากด้านนโยบายการต่างประเทศ ทั้งจากความตึงเครียดกับตุรกีกรณีการสำรวจพลังงาน สิทธิเหนืออาณาเขตในทะเลอีเจียน และการอพยพ

นายมิโตซทาคิสกล่าวเมื่อช่วงต้นเดือนนี้ ขณะที่เขาเสนอชื่อนางซาเกลลาโรปูลูเข้าสู่สภาว่า “ถึงเวลาแล้วที่กรีซจะเปิดประเทศไปสู่อนาคต” เมื่อนายมิโตซทาคิสได้รับตำแหน่งนายกรัฐมนตรีเมื่อเดือนกรกฎาคมที่ผ่านมา เขาได้รับการวิพากษ์วิจารณ์เรื่องแต่งตั้งสตรีจำนวนหนึ่งเป็นคณะรัฐมนตรี

จากผลสำรวจของยูโรบาร์โอมิเตอร์โพลล์ (Eurobarometer Poll) ประจำปี ๒๕๖๐ พบว่า ชาวกรีก ร้อยละ ๖๓ เห็นว่า มีความเท่าเทียมทางเพศในการเมือง ร้อยละ ๖๙ เห็นว่า มีความเท่าเทียมทางเพศในการทำงาน และร้อยละ ๖๑ เห็นว่ามีความเท่าเทียมทางเพศในตำแหน่งระดับผู้นำ

แต่จากตัวเลขสถิติของ Eurostat ในปีเดียวกันพบว่า ยังมีความแตกต่างของค่าแรงเฉลี่ยรายชั่วโมง ระหว่างชายและหญิงในกรีซมากกว่าร้อยละ ๑๒ และจากข้อมูลตัวเลขอย่างเป็นทางการล่าสุดพบว่า อัตราการว่างงาน ของผู้หญิงยังสูงกว่าผู้ชายอีกด้วย โดย ๑ ใน ๕ คน เป็นผู้ไม่มีงานทำ

ที่มาของข่าว :	https://www.bangkokpost.com/world/1841374/greece-elects-first-woman-president
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๒ มกราคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชलयานานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓ ๔/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชलयานานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ